



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Институт филологии, иностранных языков и медиакоммуникации
Факультет иностранных языков
Кафедра перевода и переводоведения



УТВЕРЖДАЮ
О.В. Кузнецова
Декан (директор)
«12» февраля 2024 г.

Рабочая программа дисциплины

Б1.В.ДВ.06.02 Культура стран первого иностранного языка

Направление подготовки **45.03.02 Лингвистика**

Направленность (профиль) подготовки
**«Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский,
второй иностранный язык – испанский)»**

Квалификация (степень) выпускника – **бакалавр**
Форма обучения – **очная**

Согласовано с УМК ИФИЯМ
Протокол № 6 от «12» февраля 2024 г.

Председатель  О.Л. Михалёва

Рекомендовано кафедрой
перевода и переводоведения
Протокол № 6 от «18» января 2024 г.

Зав. кафедрой  Н.В. Щурик

Иркутск 2024 г.

- I. Цели и задачи дисциплины (модуля)
- II. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП.
- III. Требования к результатам освоения дисциплины (модуля)
- IV. Содержание и структура дисциплины (модуля)
 - 4.1 **Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов**
 - 4.2 План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине
 - 4.3 Содержание учебного материала
 - 4.3.1 Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ
 - 4.3.2. Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение в рамках самостоятельной работы студентов
 - 4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов
 - 4.5. Примерная тематика курсовых работ (проектов)
- V. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)
 - а) перечень литературы
 - б) периодические издания
 - в) список авторских методических разработок
 - г) базы данных, поисково-справочные и информационные системы
- VI. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)
 - 6.1. Учебно-лабораторное оборудование:
 - 6.2. Программное обеспечение:
 - 6.3. Технические и электронные средства обучения:
- VII. Образовательные технологии
- VIII. Оценочные материалы для текущего контроля и промежуточной аттестации

I. Цели и задачи дисциплины (модуля):

Основным содержанием дисциплины «Культура стран первого иностранного языка» является изучение языка в его тесной связи с фактами истории стран изучаемого языка.

Цель дисциплины заключается в формировании системы представлений о странах изучаемого языка, об англосаксонской культуре, ценностях, отраженных в языке, образах, закрепленных в паттернах коммуникации; о формах организации жизни и деятельности англичан и американцев (образование и наука, политика, экономика и бизнес (корпоративная культура), СМИ, искусство (литература, театр, кинематограф, музыка)) и создаваемых / созданных ими материальных и духовных ценностях. По окончании освоения дисциплины студент должен владеть инструментами анализа и интерпретации фактов культуры стран изучаемого языка, тенденций и новых реалий британской и американской культур.

Основные **задачи**, решаемые в ходе преподавания учебной дисциплины, заключаются в формировании у студентов:

комплекса знаний о культуре стран изучаемого языка, основных культурных ценностей, умения видеть и понимать их взаимосвязь и влияние на образ мышления и жизненный уклад;

умения видеть взаимосвязь языка и культуры, понимать особенности социального и межкультурного взаимодействия, участниками которого являются англичане и/или американцы;

навыков интерпретации фактов исторического и культурного наследия.

II. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Культура стран первого иностранного языка» является дисциплиной по выбору (Б1.В.ДВ.06.02) и относится к вариативной части учебного плана основной профессиональной образовательной программы высшего образования программ бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02. Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – испанский). Приступая к изучению данной дисциплины, студент должен иметь:

- базовые знания по дисциплине «Практический курс первого иностранного языка»;
- базовые знания по дисциплинам «История», «Древние языки и культуры», «История и география стран первого иностранного языка».

Перечень последующих учебных дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной:

- Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)
- Теория перевода первого иностранного языка
- Практический курс перевода (первый иностранный язык)
- Письменный перевод специальных текстов (первый иностранный язык)
- Письменный перевод информационных текстов (первый иностранный язык)
- Устный последовательный перевод специальных текстов (первый иностранный язык)
- Устный последовательный перевод информационных текстов (первый иностранный язык)

III. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс освоения дисциплины направлен на формирование профессиональной компетенции в соответствии с ФГОС ВО 3++ и ОП ВО по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Индикаторы компетенций	Результаты обучения
<i>ПК-1</i> Способен анализировать материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для их самостоятельного использования и решения профессиональных задач	<i>ИДК_{ПК1.1}</i> Владеет системным представлением о состоянии современной лингвистики, теории межкультурной коммуникации и переводоведения	Знать: современные исследования в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения, труды в области лингвострановедения изучаемого языка Уметь: ориентироваться в базах данных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и лингвострановедения изучаемого языка Владеть: понятийно-концептуальным и терминологическим аппаратом лингвистики, теории межкультурной коммуникации и переводоведения
	<i>ИДК_{ПК1.2}</i> Самостоятельно анализирует материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для решения профессиональных задач	Знать: цели и задачи аналитической деятельности Уметь: производить отбор материалов и ранжирование информации Владеть: методикой и инструментами анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения, лингвострановедческих эмпирических материалов для решения профессиональных задач

	<p><i>ИДК_{ПК1.3}</i> Использует релевантные материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для решения профессиональных задач</p>	<p>Знать: историю и культуру страны изучаемого языка; ценностные ориентации носителей изучаемого языка; этические нормы и модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации</p> <p>Уметь: определять релевантность и значимость материалов для решения конкретных профессиональных задач; применять знания истории и культуры страны изучаемого языка; учитывать ценностные ориентации адресанта и адресата в переводческой деятельности; соблюдать этические нормы в профессиональной деятельности; использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации</p> <p>Владеть: навыками использования релевантных материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для решения профессиональных задач; методикой и инструментами (пред)переводческого лингвострановедческого анализа</p>
<p><i>ПК-4</i> Владеет деловым этикетом и профессиональной этикой переводчика в различных ситуациях устного сопроводительного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</p>	<p><i>ИДК_{ПК4.1}</i> Соблюдает деловой этикет</p>	<p>Знать: правила делового этикета, морально-этические нормы поведения</p> <p>Уметь: слушать, вести беседу, создать доброжелательную атмосферу, четко и ясно формулировать мысли</p> <p>Владеть: коммуникативными, этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в деловой сфере</p>

	<p><i>ИДКПК4.2</i> Руководствуется профессиональной этикой переводчика в различных ситуациях устного сопроводительного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</p>	<p>Знать: принципы профессиональной этики переводчика, положения Этического кодекса переводчика Уметь: применять указанные знания в ходе выполнения конкретных профессиональных задач</p> <p>Владеть: навыками этичного профессионального поведения устного переводчика</p>
	<p><i>ИДКПК4.3</i> Обеспечивает сопровождение туристической группы, деловых переговоров, переговоров официальных делегаций, соблюдая деловой этикет и профессиональную этику переводчика</p>	<p>Знать: виды профессионального устного последовательного перевода и требования к переводчику, факторы, усложняющие и облегчающие процесс перевода</p> <p>Уметь: осуществлять официальный последовательный двусторонний перевод, перевод монологической речи, сопроводительный перевод</p> <p>Владеть: навыками устного последовательного перевода и культурой делового общения</p>

IV. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Объем дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 часа.

Форма промежуточной аттестации: *зачет с оценкой*

4.1 Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов

№ п/п	Раздел дисциплины/тема	Семестр	Всего часов	Из них практическая подготовка обучающихся	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся, практическую подготовку и трудоемкость (в часах)				Форма промежуточной аттестации
					Контактная работа преподавателя с обучающимися			Самостоятельная работа	
					Лекция	Семинар/ Практическое, лабораторное занятие/	Консультация		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
		5	72			18		46	8
1	Англосаксонская культура. Формирование американской идентичности					2		2	
2	Политическая и экономическая культура Англии и США					2		5	

3	Образование и наука					2		5	
4	СМИ. Инфотейнмент					2		5	
5	Литература и театр. Кинематограф					2		5	
6	Живопись. Музыка					2		6	
7	Массовая культура					2		6	
8	Культура повседневности и быта					2		6	
9	Культура как образ мира. Культура и язык					2		6	

4.2. План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы
		Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Трудоемкость (час.)		
1	Англосаксонская культура. Формирование американской идентичности	Работа с рекомендованными источниками		2	коллоквиум круглый стол дискуссия тест	См. раздел V https://belca.isu.ru/course/view.php?id=2437
2	Политическая и экономическая культура Англии и США	Работа с рекомендованными источниками		5	коллоквиум тест	См. раздел V https://belca.isu.ru/course/view.php?id=2437

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы
		Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Трудоемкость (час.)		
3	Образование и наука	Работа с рекомендованными источниками		5	коллоквиум доклад с презентацией контрольная работа	См. раздел V https://belca.isu.ru/course/view.php?id=2437
4	СМИ. Инфотейнмент	Работа с рекомендованными источниками		5	коллоквиум доклад с презентацией	См. раздел V https://belca.isu.ru/course/view.php?id=2437
5	Литература и театр. Кинематограф	Работа с рекомендованными источниками		5	коллоквиум доклад с презентацией	См. раздел V https://belca.isu.ru/course/view.php?id=2437
6	Живопись. Музыка	Работа с рекомендованными источниками		6	коллоквиум доклад с презентацией	См. раздел V https://belca.isu.ru/course/view.php?id=2437

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы
		Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Трудоемкость (час.)		
7	Массовая культура	Работа с рекомендованными источниками		6	круглый стол дискуссия контрольная работа	См. раздел V https://belca.isu.ru/course/view.php?id=2437
8	Культура повседневности и быта	Работа с рекомендованными источниками		6	круглый стол, дискуссия	См. раздел V https://belca.isu.ru/course/view.php?id=2437
9	Культура как образ мира. Культура и язык	Работа с рекомендованными источниками		6	коллоквиум тест	См. раздел V https://belca.isu.ru/course/view.php?id=2437
Общий объем самостоятельной работы по дисциплине (час) 46 часов						
Из них объем самостоятельной работы с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий (час) 20 часов						

4.3.Содержание учебного материала

4.3.1. Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ

№ п/н	№ раздела и темы	Наименование семинаров, практических и лабораторных работ	Трудоемкость (час.)		Оценочные средства	Формируемые компетенции (индикаторы) *
			Всего часов	Из них практическая подготовка		
1	2	3	4	5	6	7
	1	Англосаксонская культура. Формирование американской идентичности	2		коллоквиум круглый стол дискуссия тест	<i>ИДК_{ПК1.1}</i> <i>ИДК_{ПК1.2}</i> <i>ИДК_{ПК1.3}</i> <i>ИДК_{ПК4.1}</i> <i>ИДК_{ПК4.2}</i> <i>ИДК_{ПК4.3}</i>
	2	Политическая и экономическая культура Англии и США	2		коллоквиум тест	<i>ИДК_{ПК1.1}</i> <i>ИДК_{ПК1.2}</i> <i>ИДК_{ПК1.3}</i> <i>ИДК_{ПК4.1}</i> <i>ИДК_{ПК4.2}</i> <i>ИДК_{ПК4.3}</i>
	3	Образование и наука	2		коллоквиум доклад с презентацией контрольная работа	<i>ИДК_{ПК1.1}</i> <i>ИДК_{ПК1.2}</i> <i>ИДК_{ПК1.3}</i> <i>ИДК_{ПК4.1}</i> <i>ИДК_{ПК4.2}</i> <i>ИДК_{ПК4.3}</i>
	4	СМИ. Инфотейнмент	2		коллоквиум доклад с презентацией	<i>ИДК_{ПК1.1}</i> <i>ИДК_{ПК1.2}</i> <i>ИДК_{ПК1.3}</i> <i>ИДК_{ПК4.1}</i> <i>ИДК_{ПК4.2}</i> <i>ИДК_{ПК4.3}</i>
	5	Литература и театр. Кинематограф	2		коллоквиум доклад с презентацией	<i>ИДК_{ПК1.1}</i> <i>ИДК_{ПК1.2}</i> <i>ИДК_{ПК1.3}</i> <i>ИДК_{ПК4.1}</i> <i>ИДК_{ПК4.2}</i> <i>ИДК_{ПК4.3}</i>
	6	Живопись. Музыка	2		коллоквиум доклад с презентацией	<i>ИДК_{ПК1.1}</i> <i>ИДК_{ПК1.2}</i> <i>ИДК_{ПК1.3}</i> <i>ИДК_{ПК4.1}</i> <i>ИДК_{ПК4.2}</i> <i>ИДК_{ПК4.3}</i>
	7	Массовая культура	2		круглый стол дискуссия контрольная работа	<i>ИДК_{ПК1.1}</i> <i>ИДК_{ПК1.2}</i> <i>ИДК_{ПК1.3}</i> <i>ИДК_{ПК4.1}</i> <i>ИДК_{ПК4.2}</i>

						<i>ИДК_{ПК4.3}</i>
	8	Культура повседневности и быта	2		круглый стол, дискуссия	<i>ИДК_{ПК1.1}</i> <i>ИДК_{ПК1.2}</i> <i>ИДК_{ПК1.3}</i> <i>ИДК_{ПК4.1}</i> <i>ИДК_{ПК4.2}</i> <i>ИДК_{ПК4.3}</i>
	9	Культура как образ мира. Культура и язык	2		коллоквиум тест	<i>ИДК_{ПК1.1}</i> <i>ИДК_{ПК1.2}</i> <i>ИДК_{ПК1.3}</i> <i>ИДК_{ПК4.1}</i> <i>ИДК_{ПК4.2}</i> <i>ИДК_{ПК4.3}</i>

4.3.2. Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение студентами в рамках самостоятельной работы (СРС)

№ п/п	Тема	Задание	Формируемая компетенция	ИДК
1	2	3	4	5
1	Британская культура и монархия	тезисы	ПК-1 ПК-4	<i>ИДК_{ПК1.1}</i> <i>ИДК_{ПК1.2}</i> <i>ИДК_{ПК1.3}</i> <i>ИДК_{ПК4.1}</i> <i>ИДК_{ПК4.2}</i> <i>ИДК_{ПК4.3}</i>
2	Обычаи и традиции. Национальные праздники Великобритании и США	тезисы	ПК-1 ПК-4	<i>ИДК_{ПК1.1}</i> <i>ИДК_{ПК1.2}</i> <i>ИДК_{ПК1.3}</i> <i>ИДК_{ПК4.1}</i> <i>ИДК_{ПК4.2}</i> <i>ИДК_{ПК4.3}</i>
3	Популярные виды спорта в Англии и США	тезисы	ПК-1 ПК-4	<i>ИДК_{ПК1.1}</i> <i>ИДК_{ПК1.2}</i> <i>ИДК_{ПК1.3}</i> <i>ИДК_{ПК4.1}</i> <i>ИДК_{ПК4.2}</i> <i>ИДК_{ПК4.3}</i>
4	Мультикультурализм и культура отмены	тезисы	ПК-1 ПК-4	<i>ИДК_{ПК1.1}</i> <i>ИДК_{ПК1.2}</i> <i>ИДК_{ПК1.3}</i> <i>ИДК_{ПК4.1}</i> <i>ИДК_{ПК4.2}</i> <i>ИДК_{ПК4.3}</i>

4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

Достижение поставленных в курсе «Культура стран первого иностранного языка» задач требует от студентов систематической самостоятельной интенсивной работы:

- по повторению ключевых положений изучаемых дисциплин, имеющих отношение

- к курсу «Культура стран первого иностранного языка»;
- по уяснению места лингвострановедения первого иностранного языка в ряду других лингвистических дисциплин;
 - по усвоению теоретических положений курса культуры стран первого иностранного языка и формированию соответствующих профессиональных компетенций.

Студенту необходимо владеть информацией о текущих экономических, политических, социальных и культурных событиях и процессах в странах изучаемого языка, следить за публикациями в средствах массовой информации. Необходимо научиться выбирать качественные периодические издания, критически оценивать объективность СМИ.

Студенту необходимо стремиться расширять общий кругозор, уметь ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать особенности ценностно-смысловых ориентиров различных социальных, национальных, религиозных и профессиональных общностей и групп, уважительно относиться к отечественной и иноязычной культуре.

Успешное выполнение программы курса и получение зачета возможно при соблюдении студентом следующих требований: посещение занятий, выполнение домашних заданий и СРС, включая подготовку презентаций; вдумчивое прочтение и анализ основной и дополнительной литературы, рекомендуемой автором курса; активное участие в обсуждении вопросов и дискуссиях на практических (семинарских) занятиях. Студенту следует разумно организовать работу по подготовке к семинару (практическому занятию), опираясь на конспекты лекций, план семинарского (практического) занятия (вопросы) и рекомендованную литературу. При подготовке к семинару, рекомендуется соблюдать последовательность:

- ознакомиться с планом семинарского (практического) занятия и вопросами к коллоквиуму или дискуссии
- пользуясь конспектами лекций, повторить материал по теме занятия
- изучить тему (вопросы), пользуясь рекомендуемой литературой и другими ресурсами
- подготовить доклад или сообщение по одному из вопросов.

Необходимо активно участвовать в коллоквиумах и дискуссиях на семинаре, задавать вопросы, дополнять ответы других студентов.

Методические указания по подготовке к мероприятиям текущего контроля и промежуточной аттестации

1. Рубежный контроль представляет контрольное мероприятие в виде теста, задания которого охватывают пройденную тему (или темы) и изученные вопросы.
2. Рубежный контроль ориентирован на проверку качества усвоения студентами пройденного материала. Для успешного прохождения рубежного контроля студент должен посещать лекционные и семинарские (практические) занятия, добросовестно и в полном объеме выполнять домашние задания по дисциплине, активно участвовать в дискуссии.
3. Для подготовки к дифференцированному зачету студентам необходимо ознакомиться с перечнем вопросов, выносимых на зачет, и повторить материал, изученный как в рамках аудиторной, так и самостоятельной работы.

4.5. Примерная тематика курсовых работ (проектов) не предусмотрено

V. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

а) перечень литературы

основная литература

1. Ощепкова, В. В. Краткий англо-русский лингвострановедческий словарь: Великобритания, США, Канада, Австралия, Новая Зеландия [Текст] : словарь / В. В. Ощепкова. – М. : Рус. яз. - Медиа, 2006. – 180 с. (21 экз.)
2. Токарева Н. Д. Америка. Какая она? [Текст] : учебник по страноведению США / Н. Д. Токарева, В. Пеппард. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Высшая школа, 2003. – 334 с. (62 экз.)

дополнительная литература

1. Американа. Англо-русский страноведческий словарь [Текст] / Под ред. Г.В. Чернова. – М.: Полиграмма, 1996. – 1185 с. (4 экз.)
2. Леонович, О. А. Страноведение Великобритании [Текст] / О. А. Леонович. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Университет, 2004. – 256 р.
3. Нестерова Н. М. Страноведение. Англия [Текст] / Н. М. Нестерова. – Ростов-н/Д. : Феникс, 2001. – 320 с.
4. Нестерчук Г. В. США и американцы [Текст] : учебное пособие / Г. В. Нестерчук. – Мн. : Вышейш. шк., 1997. – 238 с. (14 экз.)
5. Рум А. Р. У. Великобритания [Текст] : лингвострановедческий словарь : ок. 10000 словарных статей / А. Р. У. Рум. – 2-е изд. – М. : Рус. яз., 2000. – 560 с.
6. США: Лингвострановедческий словарь [Текст] : литература, театр, кино, СМИ, музыка, танец, балет, архитектура, живопись, скульптура / сост. Г. Д. Томахин. - М. : АСТ, 2001. - 272 р.
7. Томахин, Г. Д. Американские праздники и народные поверья [Текст] : пособие по английскому языку / Г.Д. Томахин. – М. : Стелла, 1994. – 32 с. (99 экз.)
8. The New Encyclopaedia Britannica [Текст] : macroaedia: Knowledge in Depth. - 15th edition. - Chicago : Encyclopaedia Britannica, Inc., 1994.

б) периодические издания

The Times. <https://www.thetimes.co.uk/>
The Financial Times. <https://www.ft.com/home-beta>
The Guardian. <https://www.theguardian.com/international>
The New York Times. <https://www.nytimes.com/>
The Wall Street Journal. <https://www.wsj.com/>
The Washington Post. <https://www.washingtonpost.com/>
US News and World Report. <https://www.usnews.com/>
The Newsweek. <https://www.newsweek.com/>
Time. <https://time.com/>
The New Yorker. <https://www.newyorker.com/>

в) список авторских методических разработок:

Тематические презентации Power Point (BELCA)
Информационные материалы

Тесты
Контрольные работы

г) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Сайты государственных структур

<https://www.parliament.uk/>

<https://www.gov.uk/government/ministers/prime-minister>

https://www.royal.uk/?_cf_chl_jschl_tk__=pmd_7Vt_XI3hTNeqCJwUhxmxFrlg9e4PCxGMxFcnuuRdjLQ-1632048562-0-gqNtZGzNAhCjcnBszQdR

<https://www.whitehouse.gov/>

<https://www.congress.gov/>

Сайты информационных агентств

<https://www.bbc.com/>

<https://edition.cnn.com/>

<https://www.nbcnews.com/>

<https://www.foxnews.com/>

<https://www.cbsnews.com/>

Сайты университетов

<https://www.ox.ac.uk/>

<https://www.cam.ac.uk/>

<https://www.harvard.edu/>

<https://www.yale.edu/>

<https://www.middlebury.edu/institute/>

VI. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Учебно-лабораторное оборудование:

3 укомплектованных специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории лекционных аудитории (А-41, А-49, Д-520), оборудованные мультимедийными демонстрационными комплексами, включающими проекторы, механизированные экраны, усилители звука с акустическими колонками и микрофонами, микшеры, переносные ноутбуки;

45 аудиторий для проведения занятий семинарского типа;

4 компьютерных класса с выходом в Интернет на 58 посадочных мест (Д-215, 216, 219, 420);

2 аудитории для выполнения научно-исследовательской работы (курсового проектирования) (Д-300, 303);

3 аудитории для самостоятельной работы, с рабочими местами, оснащенными компьютерной техникой с подключением к сети «Интернет» и обеспечением неограниченного доступа в электронную информационно-образовательную среду организации для каждого обучающегося, в соответствии с объемом изучаемых дисциплин (Д-215, 216, 217);

1 учебная специализированная лаборатория, предназначенная для проведения занятий по устному последовательному и письменному переводу, оснащенная 13 компьютерами с

подключением к сети «Интернет», мультимедийным оборудованием (экран, проектор, акустические колонки) (Д-217);
3 специальных помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования (Д-108, 205, 222).

Специализированное учебное оборудование не используется.

6.2. Программное обеспечение:

В процессе лекционных и семинарских (практических) занятий используется следующее программное обеспечение:

1. **«Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition. 250-499 Node 1 year Educational Renewal License».** – Форум Контракт №04-114-16 от 14 ноября 2016 г. KES. Счет № РСЦЗ-000147 и АКТ от 23 ноября 2016 г. Лиц.№1В08161103014721370444.
2. **Desktop Education ALNG Lic SAPk OLV E IY Academic Edition Enterprise (Windows).** – Форум сублицензионный договор №500 от 03.03.2017. Счет № ФРЗ-0002920 от 03.03.2017 АКТ № 4498 от 03.03.2017. Лицензия № V4991270.
3. **Office 2007 Suite.** Лицензия № 43364238. Срок действия: от 11.01.2008 до 06.06.2025.
4. **Prompt Professional 8.0** англ-рус-англ, от 2 до 5 рабочих мест 1 коробка
12.11.2007 **бессрочно.**
5. **Prompt Professional 8.0** Гигант Академическая версия 1 Артикулярный номер RGG8PRFL 27.12.2007 **бессрочно.**
6. **Prompt Professional 8.0** ГИГАНТ, от 21 до 50 рабочих мест EDU 23
Котировка № 03-168-07 27.12.2007 **бессрочно.**
7. **Windows 7 Professional** 5 Номер Лицензии Microsoft 60642086
11.07.2012 **бессрочно**
8. **Drupal 7.5.4.** Условия правообладателя (Лицензия GPL-2.0 - ware free). Условия использования по ссылке: https://www.drupal.org/project/terms_of_use. Обеспечивает работу портала электронного портфолио студентов и аспирантов ИГУ <http://eportfolio.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
9. **Moodle 3.5.1.** – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Moodle>. Обеспечивает работу информационно-образовательной среды <http://belca.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
10. **Google Chrome 54.0.2840.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Google_Chrome/ Срок действия: бессрочно.
11. **Mozilla Firefox 50.0.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.mozilla.org/ru/about/legal/terms/firefox/>. Срок действия: бессрочно.
12. **Opera 41. Браузер** –Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www.opera.com/ru/terms>. Срок действия: бессрочно.
13. **PDF24Creator 8.0.2.** Приложение для создания и редактирования документов в формате PDF. –Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: https://en.pdf24.org/pdf/lizenz_en_de.pdf. Срок действия: бессрочно.
14. **VLC Player 2.2.4.** Свободный кроссплатформенный медиаплеер. Условия правообладателя (ware free). – Условия использования по ссылке: <http://www.videolan.org/legal.html>. Срок действия: бессрочно.
15. **BigBlueButton.** Открытое программное обеспечение для проведения веб-конференции. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/BigBlueButton>. Обеспечивает работу

- отдельного модуля Moodle 3.2.1 для работы ИОС. Срок действия: бессрочно.
16. **АСТ-Тест Plus 4.0** (на 75 одновременных подключений) и Мастер-комплект (АСТ-Maker и АСТ-Converter) (ежегодно обновляемое ПО), лицензий - 75шт.. Договор №1392 от 30.11.2016, срок действия: 3 года.
 17. **Sumatra PDF**. свободная программа, предназначенная для просмотра и печати документов в форматах PDF, DjVu[4], FB2, ePub, MOBI, CHM, XPS, CBR/CBZ, для платформы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL 3-ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Sumatra_PDF. Срок действия: бессрочно.
 18. **Media player home classic**. Свободный проигрыватель аудио- и видеофайлов для операционной системы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL - ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Media_Player_Classic. Срок действия: бессрочно.
 19. **AIMP**. Бесплатный аудиопроигрыватель с закрытым исходным кодом, написанный на Delphi. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.aimp.ru/>. Срок действия: бессрочно.
 20. **Speech analyzer**. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www-01.sil.org/computing/sa/index.htm>. Срок действия: бессрочно.
 21. **Audacity**. Программа анализа звучащей речи. Условия правообладателя (Лицензия - GNU GPL v2). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Audacity>. Срок действия правообладателя: бессрочно.
 22. **Inkscape**. свободно распространяемый векторный графический редактор, удобен для создания как художественных, так и технических иллюстраций. Условия правообладателя: Лицензия -GNU GPL 2 (ware free). Условия использования по ссылке: <https://inkscape.org/ru/download/>. Срок действия: бессрочно.
 23. **Skype 7.30.0**. Бесплатное проприетарное программное обеспечение с закрытым кодом, обеспечивающее текстовую, голосовую и видеосвязь через Интернет между компьютерами, опционально используя технологии пиринговых сетей. Условия правообладателя (Лицензия Adware) - Условия использования по ссылке: <https://www.skype.com/ru/about/>. Срок действия: бессрочно.
 24. **Adobe Acrobat Reader**. Бесплатный мировой стандарт, который используется для просмотра, печати и комментирования документов в формате PDF. Условия правообладателя: Условия использования по ссылке: <https://get.adobe.com/ru/reader/otherversions/>. Срок действия: бессрочно.
 25. **Circles**. Программа интерактивной визуализации многоуровневых данных: числовых значений или древовидные структуры. Условия правообладателя (Лицензия BSD). Условия использования по ссылке: <https://carrotsearch.com/circles/free-trial/>.

6.3. Технические и электронные средства:

- мультимедийные материалы CD, DVD
- мультимедийный проектор, компьютер
- образовательный портал ИФИЯМ – Baikal E-Learning Campus – <http://belca.isu.ru>

VII. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Преподавание дисциплины «Культура стран первого иностранного языка» предполагает использование интерактивной модели обучения.

Интерактивная модель обучения предполагает, помимо традиционного формата занятий, использование приёма ролевой игры, моделирование жизненных ситуаций (конференций, переговоров и т. п.), а также совместное решение проблем и вопросов, возникающих в ходе лекционных занятий. Доминирование какого-либо участника (или участников) исключается, что, в свою очередь, создаёт такую среду образовательного общения, которая характеризуется открытостью, накоплением совместного знания, обязательным взаимодействием всех участников процесса, а также равенством их [участников] аргументов. Задачей преподавателя в интерактивной модели становится мотивация студентов к самостоятельному поиску информации и работе с разнообразными источниками, а также создание таких условий обучения для студентов, в которых они будут сами проявлять инициативу и активно участвовать в процессе.

Интерактивная модель предполагает участие всех студентов группы, что обеспечивает возможность обмениваться знаниями и идеями. Такая организация учебного процесса активизирует принцип обратной связи, возможности получить незамедлительное решение интересующих вопросов и проблем, а также стимулирует систему взаимной оценки и контроля, что позволяет студенту лучше оценить свой уровень знаний и умений, проанализировать свои ошибки и избегать их в дальнейшем.

Интерактивная модель обучения предполагает использование тех методов, которые способствуют вовлечению в активный процесс получения и переработки знаний участников процесса. Такие методы пробуждают у обучающихся интерес к изучаемой дисциплине, стимулируют активное участие каждого в учебном процессе.

Наименование тем занятий с указанием форм/ методов/ технологий обучения:

№ п/п	Тема занятия	Вид занятия	Форма / Методы//технологии дистанционного, интерактивного обучения	Количество часов
1	2	3	4	5
1	Англосаксонская культура. Формирование американской идентичности	практическое	коллоквиум круглый стол дискуссия тест	2
2	Политическая и экономическая культура Англии и США	практическое	коллоквиум тест	2
3	Образование и наука	практическое	коллоквиум доклад с презентацией контрольная работа	2
4	СМИ. Инфотейнмент	практическое	коллоквиум доклад с презентацией	2
5	Литература и театр. Кинематограф	практическое	коллоквиум доклад с презентацией	2
6	Живопись. Музыка	практическое	коллоквиум доклад с презентацией	2

7	Массовая культура	практическое	круглый стол дискуссия контрольная работа	2
8	Культура повседневности и быта	практическое	круглый стол дискуссия	2
9	Культура как образ мира. Культура и язык	практическое	коллоквиум тест	2

VIII. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Оценочные материалы для входного контроля

Типовое задание:

1. Какие события, вехи, даты, имена прочно вошли в историю стран изучаемого языка и мировую историю?
2. Какие мгновенные «культурные» ассоциации вызывают у вас Англия / Великобритания и США?

Материалы для проведения текущего и промежуточного контроля знаний студентов:

№	Вид контроля	Контролируемые темы (разделы)	Контролируемые компетенции/ индикаторы
1	2	3	4
1	коллоквиум круглый стол дискуссия тест	1	<i>ИДК_{ПК1.1}</i> <i>ИДК_{ПК1.2}</i> <i>ИДК_{ПК1.3}</i> <i>ИДК_{ПК4.1}</i> <i>ИДК_{ПК4.2}</i> <i>ИДК_{ПК4.3}</i>
2	коллоквиум тест	2	<i>ИДК_{ПК1.1}</i> <i>ИДК_{ПК1.2}</i> <i>ИДК_{ПК1.3}</i> <i>ИДК_{ПК4.1}</i> <i>ИДК_{ПК4.2}</i> <i>ИДК_{ПК4.3}</i>
3	коллоквиум доклад с презентацией контрольная работа	3	<i>ИДК_{ПК1.1}</i> <i>ИДК_{ПК1.2}</i> <i>ИДК_{ПК1.3}</i> <i>ИДК_{ПК4.1}</i> <i>ИДК_{ПК4.2}</i> <i>ИДК_{ПК4.3}</i>
4	коллоквиум доклад с презентацией	4	<i>ИДК_{ПК1.1}</i> <i>ИДК_{ПК1.2}</i> <i>ИДК_{ПК1.3}</i> <i>ИДК_{ПК4.1}</i>

			<i>ИДК_{ПК4.2}</i> <i>ИДК_{ПК4.3}</i>
5	коллоквиум доклад с презентацией	5	<i>ИДК_{ПК1.1}</i> <i>ИДК_{ПК1.2}</i> <i>ИДК_{ПК1.3}</i> <i>ИДК_{ПК4.1}</i> <i>ИДК_{ПК4.2}</i> <i>ИДК_{ПК4.3}</i>
6	коллоквиум доклад с презентацией	6	<i>ИДК_{ПК1.1}</i> <i>ИДК_{ПК1.2}</i> <i>ИДК_{ПК1.3}</i> <i>ИДК_{ПК4.1}</i> <i>ИДК_{ПК4.2}</i> <i>ИДК_{ПК4.3}</i>
7	круглый стол дискуссия контрольная работа	7	<i>ИДК_{ПК1.1}</i> <i>ИДК_{ПК1.2}</i> <i>ИДК_{ПК1.3}</i> <i>ИДК_{ПК4.1}</i> <i>ИДК_{ПК4.2}</i> <i>ИДК_{ПК4.3}</i>
8	круглый стол дискуссия	8	<i>ИДК_{ПК1.1}</i> <i>ИДК_{ПК1.2}</i> <i>ИДК_{ПК1.3}</i> <i>ИДК_{ПК4.1}</i> <i>ИДК_{ПК4.2}</i> <i>ИДК_{ПК4.3}</i>
9	коллоквиум тест	9	<i>ИДК_{ПК1.1}</i> <i>ИДК_{ПК1.2}</i> <i>ИДК_{ПК1.3}</i> <i>ИДК_{ПК4.1}</i> <i>ИДК_{ПК4.2}</i> <i>ИДК_{ПК4.3}</i>

Демонстрационный вариант теста

Circle the letter of the choice that best completes each sentence:

1. Traditionally, immigrants have been able to raise their standard of living by coming to the United States because
 - a. Americans value money and nothing else.
 - b. there were such abundant natural resources here.
 - c. the rich have shared their wealth with the poor.
2. Americans see their material possessions as
 - a. having nothing to do with social status.
 - b. the natural reward for their hard work.
 - c. no indication of a person's abilities.
3. Which phrase became a slogan for the great American dream?
 - a. Early to bed and early to rise makes a man healthy, wealthy and wise.
 - b. Going from rags to riches.
 - c. Eat, drink, and be merry, for tomorrow you die.
 - d. Keep up with the Joneses.
4. A belief in the value of hard work

- a. developed because it was necessary to work hard to convert natural resources into material goods.
 - b. developed because the immigrants who came here had a natural love of hard work.
 - c. has never been a part of the American value system because people have so much.
5. "God gave the World to Men in Common; but...it cannot be supposed he meant it should always remain common and uncultivated. He gave it to the use of the Industrious and Rational (and *Labour* was to be his Title to it)." Whose words are these?
- a. J. Calvin
 - b. M. Weber
 - c. J. Locke

Демонстрационный вариант контрольной аналитической работы

Прочитайте статью и прокомментируйте ключевую проблему, поднимаемую автором, с точки зрения ценностей американской культуры.

<https://www.newsweek.com/trophy-syndrome-195276>

The Trophy Syndrome

BY **ROBERT J. SAMUELSON** ON 12/20/92 AT 7:00 PM EST

The School Board of Fairfax County, Va.-a suburb of Washington, D.C.-had a problem: complaints from high-school students and principals that class rankings were unfair. On a grade scale of 0 to 4, a majority of students had averages of 3.0 (B) or better. Yet many students were naturally ranked in the lower half of the class. The solution: eliminate rankings.

We inhabit a self-congratulatory society in which we constantly reassure each other how well we're doing. You can't tell anyone anymore that they're no good-or less good than their peers. We devise artful titles to create the impression that everyone occupies a position of respect and responsibility. The New Yorker once ran a cartoon of a man pouring out his woes to a bartender. "I don't know, Al," he says. "On the one hand, there's no doubt that it's a make-work, dead-end job, but, on the other hand, it's also a vice presidency."

My son Michael, 6, plays in a soccer league. The highlight of the fall and spring seasons is the same: the trophies. Every team gets trophies. Everyone on every team gets trophies. It doesn't matter whether you finish 9-0 or 0-9. It doesn't matter how well you play or even whether you play. Just show up for the last game, when trophies are distributed. (I can't write "awarded.") Michael has four.

Titles? In Standard & Poor's, I flip to Comerica, Inc., a medium-size bank holding company. It lists one chairman, two vice chairmen, two executive vice presidents, 24 senior vice presidents and 22 first vice presidents. The press excels at title pollution. Consider NEWSWEEK. We have an editor-in-chief, an editor, a managing editor, four assistant managing editors, 15 senior editors, 20 senior writers, 23 general editors and 17 associate editors. Many "editors" don't edit. They write; some don't do that. All the titles are meant to sound impressive, even at the expense of honesty. I'm one of 10 contributing editors, though I don't edit anything, and some even doubt whether I contribute.

One way to view this rampaging flattery is as constructive hypocrisy: hypocrisy, because we know it's false; constructive, because the pretense does us good. Not everyone can win every game, so we devise consolation prizes that make the losers feel better without hurting the winners.

After all, my son plays in games where score is kept. Who cares if losers get trophies, too? (For the record, Michael's team-the Big Birds-finished 5-2-2.) Not every rising manager can be CEO. So what if the also-rans proliferate into vice presidents? Sociologist Harriet Zuckerman of Columbia University reports that the United States now has roughly 3,000 major scientific prizes, five times as many as 20 years ago. But she doubts that work effort or the ardor for discovery have suffered just because prizes are easier to win.

In a recent book, economist Robert Frank of Cornell University argued that many of these accommodations make perfect sense.* People value status, and we find new ways to create it or to keep content those who have less of it. Fancy job titles provide psychic income. The welfare state enables those on top to stay there by making life on the bottom a little more tolerable.

Vicious competitiveness, unless checked, can be ugly and socially destructive. Do we really want a country of John McEnroes? The reasoning that persuaded the Fairfax School Board to allow schools to drop class rankings

was simple. Many grades were bunched together. Rankings were artificial (students with similar grades might have wildly divergent ranks) and, therefore, were unfair. Low ranks were hurting students in college admissions.

"Kids shy away from demanding courses or demanding teachers, because it will affect class rank," says principal Joseph Arangio of Langley High School. A student in a neighboring county told *The Washington Post*: "I know people who sat down and cried when they got their rank. They said, 'I worked so hard, and this is what I have to show for it.' People flip out over these things."

Up to a point, all this rings true. But perhaps you suspect (as I do) that things have gotten out of hand. Competition can be nasty, but it's often useful. "No pain, no gain" is usually true. Even before clichés like this, Edison wrote: "Genius is one percent inspiration and ninety-nine percent perspiration." The tendency to tell everyone that everything is OK-everyone gets a trophy-may temporarily lower stress but it relaxes the pressure to do our best, which may be better than we thought we could do.

People suppress bad news. By now, it is well known that U.S. students score poorly in many international comparisons-but rate themselves near the top. Doubtlessly, the executives who mismanaged General Motors convinced themselves that they were doing fine. One reason class rank may now make less sense than in the past is grade inflation. In 1966, 15 percent of college freshmen had A averages in high school. By 1991, that was 24 percent.

This sort of socially acceptable self-deceit is designed to spare hurt feelings and puff up our self-esteem. But it's harmful when the truth ultimately intrudes, as it usually does. It did at GM. Schools can end rankings and give everyone A's. But they can't create more openings at elite colleges to which their students aspire. Students who expect to get in won't. Handling disappointment-and going on from it-is one of life's lessons. It is taught by experience, not denial. Too much self-satisfaction tempts us to treat disappointment as somebody else's fault. Because we're OK, blame for our misfortune must lie elsewhere.

It's also clear that constructive hypocrisy is often plain old hypocrisy. It breeds cynicism and waste. Too many vice presidents create bureaucratic bloat. The cavalier use of inflated titles substitutes for imaginative management that enables people to make genuine contributions. Making high-school and college degrees easier to get causes many people to differentiate themselves by pursuing less common "higher" degrees. Hence, the growth of "credentialing": an explosion of masters' and professional degrees, many of dubious value.

Everyone likes praise. At the age of 6, an extra pat on the back is helpful. A few trophies are no big deal. Our problem is that we perpetuate childish customs. Praise given too easily or too lavishly is worse than none. Trophies are worth something only if they are earned, not bestowed.

*"Choosing the Right Pond: Human Behavior and the Quest for Status." 306 pages. Oxford University Press. 1985.

Демонстрационные варианты учебно-исследовательских заданий

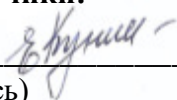
1. Look in an encyclopedia or other reference book to find out how many English and American authors have received the Nobel Prize for literature. List their names and the titles of at least two books they wrote.
2. Look in newspapers and magazines for articles on physical fitness – jogging, running, working out, getting in shape. List titles of articles you find and get ready to comment on them.
3. Test a hypothesis. Some people say that Americans don't have any culture. By that they probably mean that the United States has not been a country long enough to have developed its own art forms, traditions, music, dance, or theater – what we usually refer to as fine arts. Choose a city and, using official websites, find out about the community: what libraries are there? Museums? Theaters where concerts and plays are performed?

Примерный перечень вопросов к зачету с оценкой

1. Вехи и события в истории Великобритании и США. Формирование англосаксонской культуры.
2. Политическая культура Великобритании и США: органы власти, избирательная система.
3. Экономика и бизнес. Корпоративная культура.
4. Формирование американской идентичности. Основные ценности американской культуры. Протестантская трудовая этика.
5. Позитивное мышление и язык оптимистов.
6. Программа позитивных действий. Политкорректность: истоки, практика, результат.
7. Влияние культуры на особенности речевого поведения британцев и американцев.
8. Образование и наука в Великобритании и США.
9. СМИ: широкоформатная пресса vs. таблоиды.
10. Телевидение. Инфотейнмент как актуальный тренд телеиндустрии.
11. Английская и американская литература: культовые произведения и их авторы.
12. Английский театр. Театральное искусство в США.
13. Британское и американское кино.
14. Музыкальное искусство: жанры, стили, имена.
15. Массовая культура: поп-музыка, поп-арт. Реклама, мода.
16. Повседневность и быт англичан и американцев. Жилище, еда, средства передвижения, каждодневные заботы, привычки.
17. Традиции и обычаи. Досуг и развлечения.

Разработчики:

(подпись)



профессор
(занимаемая должность)

Е.Ю. Куницына
(Ф.И.О.)

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО 3++ и учитывает рекомендации ПООП по направлению и профилю подготовки 45.03.02 «Лингвистика».

Программа рассмотрена на заседании кафедры перевода и переводоведения

«18» января 2024 г.

Протокол № 5 Зав. кафедрой _____ (Щурик Н.В.)



Настоящая программа, не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы